AquaContour automatic
Art. 1559**DE Betriebsanleitung**

Vielflächen-Versenkregner

EN Operator's manual

Large-Area Pop-up Irrigation

FR Mode d'emploi

Arroseur escamotable multisurfaces

NL Gebruiksaanwijzing

Verzonken multi-instelbare sproeier

SV Bruksanvisning

AquaContour automatic Pop-up

DA Brugsanvisning

AquaContour automatic Pop-up

IT Istruzioni per l'uso

Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

ES Instrucciones de empleo

Aspersor emergente de múltiples superficies

PT Manual de instruções

Aspersores embutidos de grandes superfícies

PL Instrukcja obsługi

Zraszacz wynurzalny

HU Használati utasítás

Süllyesztett sokfelület-esőztető

CS Návod k obsluze

Víceplošný výsuvný zadešťovač

SK Návod na obsluhu

Viacplošný výsuvný zadaždovač

EL Οδηγίες χρήσης

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

RU Инструкция по эксплуатации

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический

SL Navodilo za uporabo

Talni razpršilnik za več površin

HR Upute za uporabu

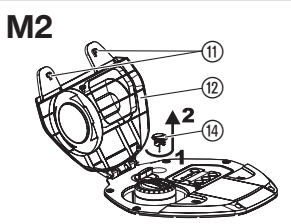
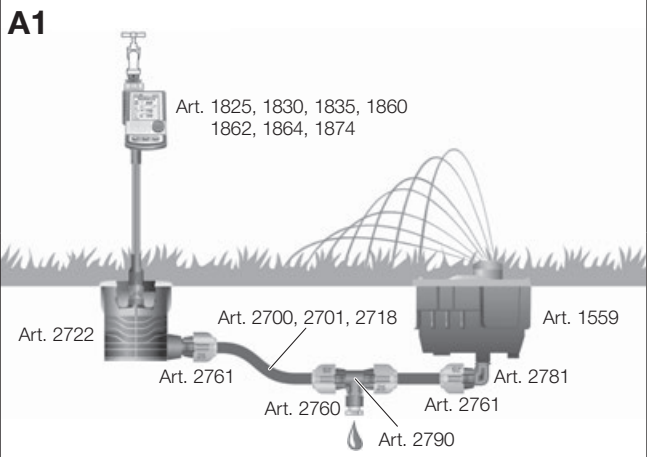
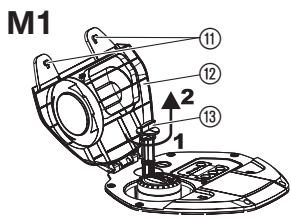
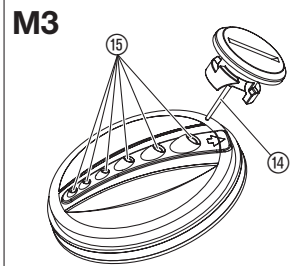
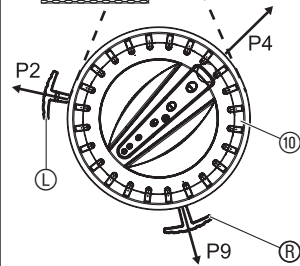
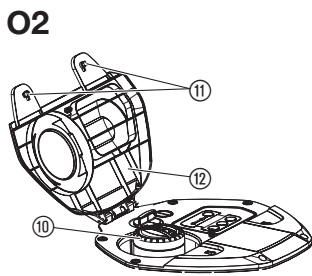
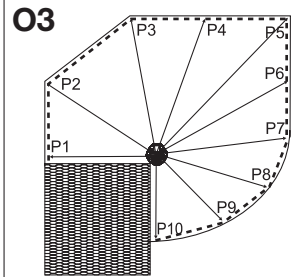
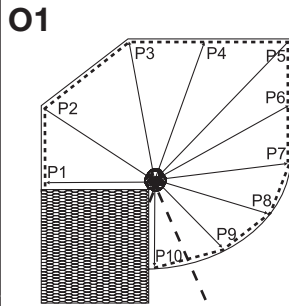
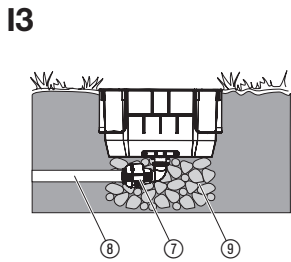
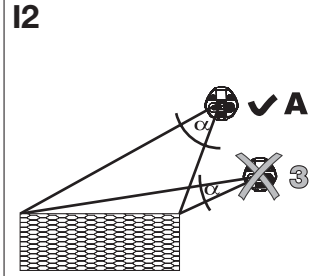
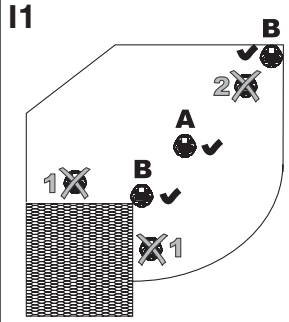
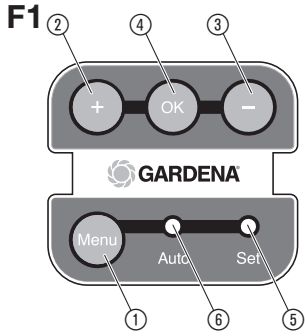
Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

UK Інструкція з експлуатації

Багатоповерхневий прихований зрошувач

RO Instrucțiuni de utilizare

Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale



Talni razpršilnik za več površin AquaContour Automatic GARDENA

1. VARNOST	92
2. DELOVANJE	93
3. ZAGON	93
4. UPORABA	93
5. VZDRŽEVANJE	94
6. SHRANJEVANJE	95
7. ODPRAVLJANJE NAPAK	95
8. TEHNIČNI PODATKI	96
9. PRIBOR	96
10. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA	96

sobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Prevod izvirnih navodil.



Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi spo-

Predvidena uporaba:

Talni razpršilnik za več površin GARDENA je del škropilnega sistema GARDENA ter je namenjen izključno za zunanje zalivanje asebnihi vrtov in travnatih površin.

NEVARNOST! Talni razpršilnik za več površin je prepovedano uporabljati v industrijske in storitvene namene ter skupaj s kemikalijami, živili ter hitro vnetljivimi in eksplozivnimi snovmi.

1. VARNOST

POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

Akumulatorske baterije:

Razpršilnik ima litij-ionske akumulatorske baterije, ki se samodejno polnijo prek vgrajenih sončnih celic.

Ko so akumulatorske baterije skoraj prazne (npr. zaradi umazanije na zaščitnih ploščah sončnih celic), deluje razpršilnik samo z najmanjšim dome-tom.

Da se akumulatorske baterije povsem napolnijo, so potrebni približno 4 sončni dnevi (po 8 ur) ali 10 oblačnih dni.

Navodila za uporabo:

Talnega razpršilnika za več površin ni dovoljeno v sklopu namakalnega voda združevati z drugimi razpršilniki.

Če spremenite domet razpršilnika, se spremeni razmerje pritiska v namakalnem vodu in posledično tudi domet drugih razpršilnikov.

→ Zalivajte samo prek ločenih, posameznih namakalnih vodov ter razpršilnikov ne namestite zaporedno.

Pri večjih nihanjih pritiska v vodovodse lahko nastavljeni dometi spreminjajo.

Za oskrbo razpršilnika z vodo vam odsvetujemo hišni vodovod (s tlačnim kotlom), ker ta z vklopnim in izklopnim pritiskom povzroči nihanje pritiska.

Pesek in druge grobe snovi v vodi lahko povzročijo hitrejšo obrabo in slabše delovanje.

→ Za vodo z vsebnostjo peska uporabite osrednji filter (npr. osrednji filter GARDENA, art.-št. 1510).

Vodoravno nameščenega razpršilnika ne povozite z multikultivatorjem ali rahljalikom.



NEVARNOST! Zaustavitev delovanja srca!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.



NEVARNOST! Nevarnost zadušitve!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.

2. DELOVANJE

Nadzorna plošča [slika F1]:

S talnim razpršilnikom za več površin GARDENA lahko zalivate posamezne obsege vrta. Pri tem se vodni curek počasi vrti v krogu do skrajne meje območja in spet nazaj ter pri tem glede na nastavljen obseg spreminja domet zalivanja. Nadzorna plošča služi za nastavitev obsega zalivanja.

- 1 **Gumb Menu:** Za izbiro med nastavitvenim načinom (Set) in delovnim načinom (Auto).
- 2 **Gumb „+“:** Za povečanje dometa zalivanja.
- 3 **Gumb „-“:** Za zmanjšanje dometa zalivanja.
- 4 **Gumb OK:** Za shranitev nastavljenega dometa zalivanja.
- 5 **Indikator Set:** Prikazuje nastavitveni način.
- 6 **Indikator Auto:** Prikazuje samodejni način delovanja. Indikator utripne vsakih 10 sekund.

3. ZAGON

Izberite ustrezno mesto za talni razpršilnik za več površin [slika I1/I2]:

Ustrezno mesto:

A Krožno zalivanje:

- Razpršilnik pri krožnem zalivanju namestite čim bolj na sredino površine za zalivanje, da zunanji vplivi, kot je na primer veter, čim manj vplivajo na domet zalivanja.

B Območno zalivanje:

- Razpršilnik pri območnem zalivanju namestite čim bolj na rob površine za zalivanje (npr. vogal hiše).
- Razpršilnik namestite na mesto območja zalivanja, od koder bo lahko zalival celotno želena površino vrta. Največji domet znaša 9 m (pri pretočnem tlaku razpršilnika 2 bara).
- Razpršilnik namestite na mesto, kjer je celo leto dovolj sonca, da na sončne celice pade dovolj sončne svetlobe.

Neustrezno mesto:

- 1: Na območju za zalivanje se ne smejo nahajati ovire (npr. stene, drevesa itd.). Vsaka točka obsega mora biti dostopna premočrtno. Pri največjem dometu je lahko višina curka približno 5 m.
- 2: Najmanjši domet pa znaša 2,5 m (pri 2 barih). Iz tega razloga naj bo pri krožnem zalivanju med razpršilnikom in robom najmanj 2,5 m razdalje (A) ali pa naj se razpršilnik nahaja na robu krožne površine za zalivanje (B).

- 3: Izogibati se je treba nenadnim spremembam dometa zalivanja. Čim manjši je kot α , tem večje je odstopanje programirane konture.

Namestitev talnega razpršilnika za več površin [slika I3]:

Preden talni razpršilnik za več površin namestite z nadzemjsko namestitvijo preizkusite, ali razpršilnik na tem mestu dejansko zaliva želena površino.

Razpršilnika ima 3/4" notranji navoj in ga lahko priključite s kotnim delom GARDENA (7), art.-št. 2781, na 25 mm povezovalno cev (8), art.-št. 2700/2701/2718.

1. Z nadzemno namestitvijo preizkusite, ali razpršilnik lahko zaliva želena površino (oglejte si 4. UPORABA).
2. Če razpršilnik pri preizkusu zaliva želena površino, ga podložite s paketom debelozmatega proda (9), z dimenzijami približno 20 cm x 20 cm x 20 cm. *Tako zagotovite nemoteno delovanje odvodnega ventila.*
3. Zgornji rob razpršilnika naj bo vodoravno na rušo. *S tem preprečite poškodbe pri košnji trave.*

Odstranitev zaščitne folije s sončnih celic:

→ Z zaščitnih plošč sončnih celic odstranite transportno zaščitno folijo.

4. UPORABA

Nastavitev območja zalivanja [slika O1]:

Območje zalivanja lahko nastavite od 25° do 360°. Da ne zalivate neželenih površin (npr. hiše), območje najprej nastavite približno (nekoliko manj).

Približna nastavitev območja:

1. Priklopite dovod vode.
2. Glavo šobe (10) ročno obrnite v smeri območja za zalivanje (npr. P4).
3. Približna nastavitev območja za zalivanje: desno skrajno mejo (B) aobrnite v desno (npr. P9) in levo skrajno mejo (L) v levo (npr. P2).

Napotek: Omejevalnik sektorja pri odprtem dovodu vode med preklapljanjem smeri obračanja potisnite na njegov končni položaj.

Natančna nastavitev območja:

1. Odprite dovod vode.
2. Opazujte območje za zalivanje ter skrajno mejo območja (L) in (B) ter ustrezno nastavite meje območja (P1 in P10), da je sprememba smeri natančno nastavljena glede na zelene meje za zalivanje. Pri namakanju celotnega kroga, morata biti zapori sektorja (L) in (B), stisnjeni skupaj med P1 in P10.

Zaščita pred vandalizmom:

Če glavo šobe pri nastavljenih skrajnih mejah obrnete čez skrajne meje, se sproži zaščita pred vandalizmom. Takoj ko odprete dovod vode, se razpršilnik ponovno samodejno obrne nazaj v območje za zalivanje. Zalivalna glava se lahko vrti za 360° preden doseže prvotno pozicijo.

Nastavitev obsega območja zalivanja [slika O2/F1/O3]:

Pred nastavitvijo nastavite območje zalivanja. S talnim razpršilnikom za več površin lahko nastavite do 50 točk obsega. Več točk nastavite, natančneje bo obseg določen (npr. pri krožnem loku P7 – P10).

1. Odprite zapori (11) in pokrov (12).
2. Odprite dovod vode.
Za prvo uporabo je nastavljen najmanjši domet (2,5 m pri 2 barih pretočnega pritiska na razpršilniku).
3. Pritisnite gumb **OK** (4).
Sveti zelen indikator Auto (6).
4. Pritisnite gumb **Menu** (1).
Sveti rdeč indikator Set (5).
5. Glavo šobe (10) na oranžnem obročku **ročno** obrnite proti levi skrajni meji (na primer P1) in držite.
6. Z gumboma „+“ (2) in „-“ (3) nastavite domet tako, da dosežete P1.
7. Pritisnite gumb **OK** (4).
Zelen indikator Auto (6) sveti 1 sekundo in prva točka P1 se shrani.
8. Glavo šobe (10) na oranžnem obročku **ročno** obrnite na drugo točko za zalivanje (npr. P2) in držite.
9. Z gumboma „+“ (2) in „-“ (3) nastavite domet tako, da dosežete npr. P2.
10. Pritisnite gumb **OK** (4).
Zelen indikator Auto (6) sveti 1 sekundo in točka se shrani.

11. Korake od 8 do 10 ponavljajte, dokler ne dosežete desne skrajne meje (na primer P10).
12. Pritisnite gumb **Menu** (1).
Rdeč indikator Set (5) ugasne, nastavev je končana in zelen indikator Auto (6) sveti 1 minuto. Nato utripa indikator Auto vsakih 8 sekund.
13. Spustite glavo šobe (10) in si oglejte obseg, ki ste ga zalivali.
14. Če se obseg ustrežno zaliva, dovod vode zaprite.
15. Zaprite pokrov (12) in zapori (11).

Napotki za nastavev:

Takoj ko nastavite prvo točko, se izbrše morebitna prejšnja nastavev. Po končani namestitvi ne bo mogoče več naknadno izbrisati ali vnesti točk. Če obsega niste dovolj natančno določili, morate namestitev ponovno izvesti z več točkami. Če med nastavitvijo 60 sekund ne pritisnete nobenega gumba, se nastavev samodejno konča in se obseg shrani.

Začetek/konec zalivanja:

Pred začetkom zalivanja morate nastaviti talni razpršilnik za več površin.

Začetek zalivanja:

→ Povsem odprite dovod vode.
Zalivanje se samodejno začne in obseg predhodno nastavljenega območja zalivanja se začne zalivati.

Konec zalivanja:

→ Zaprite dovod vode.
Zalivanje se konča. Nastavev se ohrani.

Kadar ne poteka zalivanje ali programiranje, se naprava za zalivanje preklopi v „način pripravljenosti“ (zeleni indikator Auto (6) ne sveti in rdeči indikator Set utripne vsake 8 sekund).

5. VZDRŽEVANJE

Čiščenje sita za umazanijo [slika M1]:

1. Odprite zapori (11) in pokrov (12).
2. Sito za umazanijo (18) obrnite v smeri urinega kazalca **1** in ga previdno odstranite **2** (bajonetna zapora).
3. Sito za umazanijo (18) očistite pod tekočo vodo.
4. Sito za umazanijo (18) ponovno namestite v obratnem vrstnem redu.
5. Zaprite pokrov (12) in zapori (11).

Čiščenje šob [slika M2/M3]:

Če postane zalivanje neenakomerno, lahko šobe očistite s priloženo čistilno iglo.

1. Odprite zapori (11) in pokrov (12).
2. Čistilno iglo (14) obrnite v smeri urinega kazalca za 180° (npr. s kovancem) **1** in jo previdno izvlecite **2** (bajonetna zapora).

3. Šobe (15) očistite s čistilno iglo (14).
4. Čistilno iglo (14) ponovno namestite v obratnem vrstnem redu.
5. Zaprite pokrov (12) in zapori (11).

Čiščenje zaščitnih plošč sončnih celic:

Da bodo akumulatorske baterije vedno ustrezno polne, z zaščitnih plošč sončnih celic odstranite umazanijo.

Pri tem ne uporabljajte jedkih čistil.

→ Zaščitne plošče sončnih celic očistite z vlažno krpo.

6. SHRANJEVANJE

Konec uporabe / hranjenje čez zimo:



Talni razpršilnik je odporen na mraz in lahko čez zimo ostane v tleh.

1. Zaprite pokrov in zavori.
2. Priklopite dovod vode.
Razpršilnik se samodejno sprazni z vgrajenim odvodnim ventilom.

Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjne odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.



POMEMBNO!

Izdelek odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.

Odstranitev akumulatorja:

GARDENA akumulator vsebuje litij-ionske celice, ki jih je treba ob koncu njihove življenjske dobe oddati ločeno od običajnih gospodinjnih odpadkov.



Li-ion

POMEMBNO!

→ Akumulatorje odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.

1. Litij-ionske celice v celoti izpraznite (obrnite se na servis GARDENA).
2. Zavarujte kontakte litij-ionskih celic pred kratkim stikom.
3. Litij-ionske celice odstranite na ustrezen način.

7. ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
Domet zalivanja je manjši kot pri prvi uporabi	Sito za umazanijo je umazano.	→ Sito za umazanijo očistite.
	Vodovodna pipa ni dovolj odprta.	→ Vodovodno pipo bolj odprite.
	Pritisk vode je prenizek.	→ Povečajte pritisk/ dovod vode.
	Akumulatorske baterije so skoraj prazne (indikatorja Auto n Set utripata)/ zaščitne plošče sončnih celic so umazane.	→ Poskrbite za ustrezno sončno svetlobo na sončne celice/ očistite zaščitne plošče. Pri skoraj praznih akumulatorskih baterijah se domet skrajša na najkrajši domet.
	Razpršilnik je v varčevalnem načinu (4 tedni brez napajanja in nedelovanja).	→ Pritisnite gumb OK .
Zalivanje je neenakomerno	Šobe so umazane.	→ Očistite šobe.
	Glava šobe je umazana.	→ Očistite glavo šobe.
	Glava šobe je poškodovana.	→ Obrnite se na servis GARDENA.
Indikatorja Auto in Set utripata istočasno	Akumulatorske baterije so skoraj prazne.	→ Poskrbite za ustrezno sončno svetlobo na sončne celice.
Indikatorji ne utripajo	Razpršilnik je v varčevalnem načinu.	→ Pritisnite gumb OK .
	Akumulatorske baterije so okvarjene.	→ Obrnite se na servis GARDENA.
Glava šobe ne tesni	Glava šobe je umazana.	→ Glavo šobe med delovanjem večkrat pritisnite navzdol.



NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščen od podjetja GARDENA.

8. TEHNIČNI PODATKI

Talni razpršilnik za več površin	Enota	Vrednost AquaContour automatic (art.-št. 1559)
Akumulatorske baterije		litij-ionske celice 2150 mAh (napajanje prek sončnih celic)
Čas delovanja akumulatorskih baterij (pribl.)	let	5
Priključek		3/4" notranji navoj
Razpon delovne temperature	°C	5 – 60
Razpon pritiska	bar	1 – 6
Domet zalivanja	m	2,5 – 9 (pri 2 barih) / 4 – 10,5 (pri 4 barih)
Površina za zalivanje	m ²	255 (pri 2 barih) / 350 (pri 4 barih)
Območje zalivanja		25 – 360°
Pretok vode pri najdaljšem dometu (pribl.)	l/h	600 (pri 2 barih) / 800 (pri 4 barih)

9. PRIBOR

[Slika A1]:

Računalnik za zalivanje GARDENA	Za samodejno uravnavanje zalivanja	art.-št. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874
Kotni del GARDENA	Za priključitev na podzemni dovod vode	art.-št. 2781
25 mm povezovalna cev GARDENA	Za podzemno namestitve dovoda vode	art.-št. 2700, 2701, 2718
Spojnik GARDENA	Za podzemno namestitve dovoda vode	art.-št. 2761
Priključek GARDENA	Za podzemno namestitve dovoda vode	art.-št. 2722
Izpustni ventil GARDENA	Za podzemno namestitve dovoda vode	art.-št. 2760
T-kos GARDENA	Za podzemno namestitve dovoda vode	art.-št. 2790

10. SERVISNA SLUŽBA/GARANCIJA

Servis:

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

Garancijska izjava:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg.

GARDENA Manufacturing GmbH za vse nove originalne izdelke GARDENA daje 2 leti garancije od datuma prvega nakupa v trgovini, če so se izdelki uporabljali izključno v zasebne namene. Za izdelke, ki niso kupljeni na regularnem trgu, ta garancija proizvajalca ne velja. Ta garancija obsega vse bistvene napake izdelka, ki dokazljivo izhajajo iz napak materiala ali proizvodnje. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali s brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridržujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitev je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Kupec ali tretja oseba nista poskušala izdelka odpreti ali popravljati.
- Pri delovanju so bili uporabljeni samo originalni nadomestni in obrabljeni deli znamke GARDENA.

- Predložitev dokumenta o nakupu.

Običajna obraba delov in komponent (npr. rezil, delov za pritrditev rezil, turbin, sijalk, klinastih in zobatih jermenov, rotorjev, zračnih filtrov, svečk za vžig), vidne spremembe, obraba in obrabni deli so izključeni iz garancije.

Ta garancija proizvajalca je omejena na dobavo nadomestnih delov in popravilo v skladu z navedenimi pogoji. Drugih zahtevkov v odnosu do nas kot proizvajalca ta garancija proizvajalca ne utemeljuje. Ta garancija proizvajalca seveda ne vpliva na zakonske in pogodbene jamstvene zahtevke, ki jih je mogoče uveljavljati v odnosu do trgovca/prodajalca.

Za to garancijo proizvajalca velja pravo Zvezne republike Nemčije.

V primeru uveljavljanja garancije pošljite okvarjen izdelek skupaj s kopijo dokazila o nakupu in opisom napake z zadostno frankirano pošiljko na naslov servisa GARDENA.

Obrabni deli:

Garancija ne zajema obrabljivega sita za umazanje.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretrizes uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbývá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EUretningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογραμμισμένη εταιρεία, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις αναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdellek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ Niže potpisana GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husvarna.com.au

Austria / Österreich

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husvarna@
husvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 2466 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Beng Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区沁虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrevj 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husvarna@husvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husvarna.com.ec

Estonia

Husvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/157 Balashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husvarna Magyarorszag Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozszolgalat.husvarna@
husvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsali 1
110 Reykjavik
oaj@oik.is

India

Husvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husvarna.co.uk

Italy

Husvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
Mo. Malodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husvarna Lietuva
Ateiles pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncești
2002 Chisinau

Netherlands

Husvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husvarna.co.nz

Norway

Husvarna Norge AS
Gardena Division
Traskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzog@
husvarna.com

Poland

Husvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husvarna.com.pl

Portugal

Husvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mour
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.763
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.vejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husvarna.com

Slovenia

Husvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husvarnagroup.com

South Africa

Husvarna
Husvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dosbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1559-29.960.11/0319
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com